

(定訳)

犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する国際連合と日本国政府との間の協定

昭和三十六年三月一五日ニュー・ヨークで署名

昭和三十六年五月一七日国会承認

昭和三十六年五月二六日受諾の閣議決定

昭和三十六年六月五日受諾書寄託

昭和三十六年六月五日公布(条約第四号)

昭和三十六年六月五日効力発生

国際連合(以下「機構」という。)及び日本国政府(以下「政府」という。)は、千九百五十四年にラングーンで開催された犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関する第一回国際連合アジア及び極東セミナーによつて全会一致で採択された犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所の設置を勧告する決議を実施することを希望し、次のとおり協定した。

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF JAPAN FOR THE ESTABLISHMENT OF THE ASIA AND FAR EAST INSTITUTE FOR THE PREVENTION OF CRIME AND THE TREATMENT OF OFFENDERS

Signed at New York, March 15, 1961

Approved by the diet, May 17, 1961

Acceptance decided by the cabinet, May 26, 1961

Instrument of acceptance deposited, June 5, 1961

Promulgated, June 5, 1961

Entered into force, June 5, 1961

The United Nations (hereinafter called "the Organization") and the Government of Japan (hereinafter called "the Government"), desiring to give effect to the unanimous resolution passed by the First United Nations Asia and Far East Seminar on the Prevention of Crime and Treatment of Offenders, held in Rangoon in 1954, which recommended the establishment of an Asia and Far East Institute for the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, have agreed as follows:

国際連合

犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する協定

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに關する協定

第一条 研修所の設置、目的及び事業

1 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所は、この協定の規定に基づき、機構及び政府により日本国に設置される。

2 この研修所の目的は、犯罪の防止及び犯罪者の処遇の分野に關し、並びに少年非行の防止及び非行少年の処遇の分野に關し、研修、研究及び調査を行なうこととする。

3 研修所の主要な事業は、次のとおりとする。

(a) 犯罪学、刑罰学並びに少年非行及びこれに伴う教化手段(社会学、心理学、精神医学及び行刑に伴う社会的援助を含む。)に關する主要な理論及び實際について十分な基礎知識を与えるため研修計画を実施すること。この研修計画は、被拘禁者及び少年犯罪者の地位に關する適切な立法及び行政規則のための主要な原理についての包括的な研究を含むものとする。

ARTICLE I

Establishment, Purposes and Activities of the Institute

1. The Asia and Far East Institute for the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders shall be established in Japan by the Organization and the Government under the terms of this Agreement.

2. The purposes of this Institute shall be the training of personnel, studies and research in the field of the prevention of crime and the treatment of offenders, as well as in that of prevention of juvenile delinquency and treatment of juvenile delinquents.

3. The main activities of the Institute shall be:

(a) To carry out the training programme, with the aim of providing a sound background in the principal theories and practices of criminology, penology and juvenile delinquency and allied disciplines, including sociology, psychology, psychiatry and penitentiary social assistance. The training programme shall include a comprehensive study of the main principles for an adequate legislation and administrative regulations concerning the status of prisoners and juvenile offenders;

(b) 関係地域内の諸政府及び類似の諸施設に対し、すべての必要な情報をできる限り提供し、並びに研修所の事業の範囲内において資料を収集し、資料を分類し及び成果を配布することによりこれらの諸政府の犯罪防止事業の実施に協力して、これらの諸政府及び諸施設との連絡を維持すること。

(c) 日本国の適当な施設で実地研修を行なうこと。

第二条 研修所の組織及び教育方法

1

研修所に、次の職員を置く。

(a) 機構が政府と協議して任命し、かつ、機構が給与を支給する所長一人。所長は、機構に対し責任を負い、研修所の事業について機構に報告するものとする。所長の職務は、次のとおりとする。

i 次長と協議して、研修所の研修及び調査の計画（第一条3(c)に掲げる施設におけるその実施を含む。）を作成し、及びこれについて指示する

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する協定

(条・十五)

(b) To maintain relations with Governments and similar Institutions of the region supplying them, as far as possible, with all the necessary information and co-operating in the implementation of the preventive services of the Governments by the collection of data, classification of material and dissemination of results within the activities of the Institute;

(c) To carry out practical training at the appropriate institutions of Japan.

ARTICLE II

Organization of the Institute and

Method of Instruction

1. The Institute shall have the following staff:

(a) A Director appointed by the Organization in consultation with the Government and remunerated by the Organization. He shall be responsible to the Organization and shall keep it informed of the activities of the Institute. His functions shall be:

i. To plan and direct in consultation with the Deputy Director, the training and research programmes of the Institute, including their

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する協定

三三

こと。

ii 次長と協議して、研修所の事務局を組織し、かつ、これを指揮し、並びに、次長と協議して、この協定に基づき政府により提供される研修所の専門職員及び事務職員並びに係地域内の他の諸政府との取極に従いこれらの諸政府により指名される職員を選ぶこと。

iii 研修及び調査の資料並びに、適当なときは、調査計画の結果の出版物を関係地域内に配布すること。

iv 類似の国内及び国際の団体及び当局と研修所の事業に関する情報の交換を促進すること。

v 初年度の終了の際及びその後一年を経過するごとに、研修所の事業及び次年度の計画に関する年次報告を機構及び政府に提出すること。

implementation in the institutions referred to in Article I, paragraph 3, (c), above;

ii. To organize and direct, in consultation with the Deputy Director, the administration of the Institute and to select, in consultation with the Deputy Director, professional and administrative staff of the Institute to be provided by the Government under this Agreement and also the staff nominated by other Governments of the region in accordance with the arrangements to be made with these Governments;

iii. To disseminate training and research material in the region including, if advisable, the publication of the results of research projects;

iv. To promote the exchange of information on the activities of the Institute with similar national, as well as international, organizations and authorities;

v. To submit, on the completion of the first year, and each year thereafter, to the Organization and the Government an annual report on the activities of the Institute and

on the programme for the following year.

(b) 政府が機構と協議して指名する次長一人。次長は、研修所の発展を助長するため政府の適当な当局と連絡することを含めて、所長の職務の執行について所長を助ける。次長が不在のときは、上席の日本人職員が臨時の次長として行動する。

(c) 機構が政府と協議して任命し、かつ、機構が給与を支給する高級顧問一人。高級顧問は、研修所の計画及び調査の実施を管理し、並びに研修所の出版物について責任を負う。所長が不在のときは、高級顧問が臨時の所長として行動する。

(a) 必要な教育職員、調査職員、通訳及び翻訳職員並びに事務職員
2 研修所に、管理部門及び事務部門のための施設並びに教育、通訳及び翻訳並びに調査の便益のための施設を設ける。

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する協定

(b) A Deputy Director assigned by the Government in consultation with the Organization. He shall assist the Director in the discharge of the latter's functions, including the liaison with the proper authorities of the Government with a view to furthering the development of the Institute. In the absence of the Deputy Director, the senior Japanese staff member shall act as interim Deputy Director.

(c) A Senior Adviser appointed by the Organization in consultation with the Government and remunerated by the Organization. He shall supervise the implementation of the programme and research of the Institute and shall also be responsible for the publications of the Institute. In the absence of the Director, the Senior Adviser shall act as interim Director.

(d) The necessary teaching, research, language and administrative staff.
2. The Institute shall have accommodation for the Direction and Administration and for teaching, language and research facilities.

国際連合

犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに關する協定

三四

3 教育方法は、主として、講義及び討議又はセミナーからなる。研修所で使用する教材は、なるべく、基礎的な教科書、事例集及び視覚資料とし、施設の見学及び施設における実地研修により補うものとする。研修所は、さらに、短期間の特別再教育及び生ずることがある問題に應ずる特別研修を行なう。

4 研修所の用語は、英語及び日本語とする。日本語で行なわれる教育、調査又は研修は、同時に英語に通訳されるものとする。日本語で提供される教材その他の資料は、英語によつても利用することができ、ようにするものとする。

5 研修所は、その性格及び目的を助長するため、その事業に關し關係地域内の他の国の協力を確保するように努めるものとする。

6 研修所の規則は、所長及び次長が作成する。

7 機構は、必要なときは、研修所を視察させ、及びその活動について機構に報告を提出させるため適切な役員又は専門家を指名することができ、

第三条 機構の義務

3. The method of instruction shall primarily consist of lectures and discussions or seminars. The teaching material to be used at the Institute shall preferably be basic manuals, case situations and visual aids, supplemented by visits to institutions and experimental courses therein. The Institute shall, moreover, undertake short-term special and refresher courses and ad hoc training courses to meet such problems as may arise.

4. The working languages of the Institute shall be English and Japanese. Any teaching, research or training conducted in Japanese shall be simultaneously interpreted into English. Teaching material and any other data provided in Japanese shall be made available in English.

5. With a view to furthering its character and purposes, the Institute will endeavour to secure the co-operation of other countries of the region in its activities.

6. The regulations of the Institute shall be drawn up by the Director and the Deputy Director.

7. The Organization may, if necessary, assign a qualified official or expert to visit the Institute and submit a report on its functioning to the Organization.

ARTICLE III

Obligations of the Organization

機構の義務

機構は、資金があることを条件として、五年をこえない期間、研修所のために次の技術援助を提供する。

(a) 千九百六十一年には、所長及び高級顧問の役務、関係地域内の日本国以外の国のための五人分から十人までの奨学金(フェローシップ)並びに千合衆国ドルの備品、専門図書その他の参考資料

(b) 千九百六十二年、千九百六十三年、千九百六十四年及び千九百六十五年には、毎年、所長及び高級顧問の役務、特別再教育又は特別研修のための三人の短期専門家の役務、関係地域内の日本国以外の国のための十人分の奨学金(フェローシップ)並びに毎年二千五百合衆国ドルの備品、専門図書その他の参考資料

第四条 政府の義務

政府の義務

1 政府は、国内法に従い、かつ、予算の範囲内で、

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する協定

The Organization shall provide, subject to the availability of funds, for a period not exceeding five years, the following technical assistance for the Institute:

(a) In 1961—The services of the Director and of a Senior Adviser, and five to ten fellowships for countries of the region other than Japan. Also equipment, technical literature and other reference material in the amount of US \$1,000;

(b) In 1962, 1963, 1964 and 1965
In each year, the services of the Director and Senior Adviser, the services of three short-term experts for special refresher or ad hoc training courses, and ten fellowships for countries of the region other than Japan. Also equipment, technical literature and other reference material in the amount of US \$2,500 each year.

ARTICLE IV

Obligations of the Government

1. The Government shall provide, in accordance with

国際連合

犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する協定

三六

次のものを提供する。

- (a) 第二条1(b)及び(a)に掲げる人員
 - (b) 研修所の目的の達成に必要な設備された土地及び建物並びにそれらの維持
 - (c) 研修所の出版物の印刷に必要な便益
 - (d) 諸施設における研修、調査及び展示の目的のための便益。研修所及びその職員が使用するこれらの諸施設は、行政的に研修所の一部を構成するものとみなしてはならない。
 - (e) 研修所の計画及び調査に必要な備品、専門図書その他の参考資料
 - (f) 研修所の計画の効果的な実施に必要なその他の寄与（輸送の便益を含む。）
 - (g) 機構が国際的に採用する職員に対する医療及び病院における療養についての助力
- 2 政府は、関係地域からの国際連合奨学金（フエロ

national laws and within the limits of budgetary appropriations:

- (a) The personnel referred to in Article II, paragraph 1, (b) and (d);
 - (b) Furnished and equipped premises and maintenance thereof necessary for the fulfilment of the Institutes purposes;
 - (c) Facilities for the printing of publications of the Institute;
 - (d) Facilities in institutions for training, research and demonstration purposes. The institutions used by the Institute and its staff shall not be considered as forming administratively part of the Institute;
 - (e) Such equipment, technical literature and other reference material as may be required by the programme and research of the Institute;
 - (f) Any other contribution which may be necessary for the successful implementation of the programme of the Institute, including transport facilities;
 - (g) Medical and hospital assistance to the staff internationally recruited by the Organization.
2. The Government shall make the Institute available to

ーシップ) 受給者その他の者のうち資格のある者に対し、研修所を利用することができるようにし、かつ、この目的のため、国内法令に従い、これらの者の日本国への入国及び日本国における滞在について便宜を与えるものとする。

第五条 特権及び免除

1 研修所に勤務するため任命された機構の役員及び専門家は、国際連合の特権及び免除に関する条約第五条、第六条及び第七条に定める特権及び免除を与えられる。

2 前項に掲げる国際連合の特権及び免除に関する条約の諸条は、この協定の附属書に採録する。

第六条 効力発生、存続及び終了

1 この協定は、国際連合事務総長が政府からこの協定を受諾する旨の通告を受領した日に効力を生じ、第三条に定める第五年度の末日まで引き続き効力を

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する協定

eligible United Nations fellowship holders or other persons from the region, and for this purpose shall facilitate in accordance with national laws and regulations their entry into Japan and their sojourn there.

ARTICLE V Privileges and Immunities

1. Officials and experts of the Organization appointed to serve on the Institute shall be accorded privileges and immunities provided under Articles V, VI and VII of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

2. Those Articles of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations which are referred to in the preceding paragraph are reproduced in the Annex to this Agreement.

ARTICLE VI Entry into Force, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the date the Secretary-General of the Organization receives from the Government a note indicating its acceptance of this Agree-

特権及び免除

効力発生
存続及び
終了

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する協定

三八

有する。

2 機構又は政府は、おそくともこの協定が効力を失う一年前に、その有効期間の延長を提案することができる。

3 いずれの一方の当事者も、書面による通告により、いつでもこの協定を終了させることができる。終了は、前記の通告を受領した後四箇月を経過した時に効力を生ずる。

以上の証拠として、機構及び政府の代表者は、このため正当に委任を受け、この協定に署名する。

千九百六十一年三月十五日に、ニュー・ヨークで英語により本書二通を作成した。

日本国のために

国際連合日本政府代表

松平康東

国際連合のために

経済社会担当事務次長代理

W・マーティン・ヒル

ment. It shall remain in force until the end of the fifth year as provided in Article III.

2. Either the Organization or the Government may propose the extension of the present Agreement at the latest one year before its expiration.

3. This Agreement may be terminated at any time by either party upon written notice. The termination shall be effective four months after the receipt of such notice.

IN WITNESS WHEREOF, the Representatives of the Organization and the Government, duly authorized thereto, sign the present Agreement.

DONE in duplicate, in the English language, at New York on the 15th day of March, nineteen hundred and sixty-one.

For the Government of Japan For the United Nations

Koto Matsudaira W. Martin Hill

Permanent Representative of Acting Under-Secretary
Japan to the United Nations for Economic and Social

Affairs

附属書

国際連合の特権及び免除に関する条約第五
条、第六条及び第七条の条文

第五条 役員

第十七款 事務総長は、この条及び第七条の適用を受
ける役員の種類を定める。事務総長は、この種類を
総会に提出する。この種類は、その後、すべての加
盟国の政府に通知される。この種類に含まれる役員
の氏名は、随時加盟国の政府に通知される。

第十八款 国際連合の役員は、

- (a) 公的資格で行なつた口頭又は書面による陳述及
びすべての行動に関して訴訟手続を免除される。
- (b) 国際連合が支払つた給料及び手当に対して課税
を免除される。

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国
に設置することに関する協定 附属書

ANNEX

TEXT OF ARTICLES V, VI AND VII OF THE CONVEN-
TION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE
UNITED NATIONS

ARTICLE V OFFICIALS

SECTION 17. The Secretary-General will specify the cate-
gories of officials to which the provisions of this Article
and Article VII shall apply. He shall submit these
categories to the General Assembly. Thereafter these
categories shall be communicated to the Governments
of all Members. The names of the officials included in
these categories shall from time to time be made known
to the Governments of Members.

SECTION 18. Officials of the United Nations shall:

- (a) be immune from legal process in respect of words
spoken or written and all acts performed by them in
their official capacity;
- (b) be exempt from taxation on the salaries and
emoluments paid to them by the United Nations;

國際連合

犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本國に設置することに關する協定 附屬書

四〇

- (c) 國家役務を免除される。
- (d) 配偶者及び扶養親族とともに、出入國制限及び外國人登録を免除される。

(e) 為替の便益に關し、當該政府に派遣されている外交使節團に屬する外交官で自己の地位と同等のものに与えられる特權と同様の特權を与えられる。

(f) 配偶者及び扶養親族とともに、國際的危機の場合に外交使節が有する歸國の便益と同様の便益を与えられる。

(g) 當該國で最初にその地位につくとき、家具及び携帶品を無税で輸入する權利を有する。

第十九款 第十八款に定める免除及び特權のほか、事務総長及びすべての事務次長は、自己、自己の配偶者及び幼少の子に關して、國際法に従つて外交使節に与えられている特權、免除、除外及び便益が与えられる。

第二十款 特權及び免除は、國際連合の利益のために役員に与えられるものであつて、役員個人の一身上

(c) be immune from national service obligations;
(d) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(e) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Government concerned;

(f) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(g) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

SECTION 19. In addition to the immunities and privileges specified in Section 18, the Secretary-General and all Assistant Secretaries-General shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

SECTION 20. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the United Nations and not

の便宜のために与えられるものではない。事務総長は、役員が有する免除について、それが裁判の進行を阻害するものであり、かつ、国際連合の利益を害しないでそれを放棄することができると判断する場合には、その免除を放棄する権利及び義務を有する。事務総長の場合には、安全保障理事会がその免除を放棄する権利を有する。

第二十一款 国際連合は、裁判の正当な運営を容易にし、警察法令の遵守を確保し、並びにこの条に掲げる特権、免除及び便宜に関する濫用の発生を防止するために、加盟国の当該官憲と常に協力しなければならない。

第六条 国際連合のための任務を行なう専門家

第二十二款 国際連合のための任務を遂行している専門家(第五条の範囲に属する役員を除く。)は、その任務に関する旅行に費やす時間を含めて、任務の期

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに関する協定 附属書

for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations. In the case of the Secretary-General, the Security Council shall have the right to waive immunity.

SECTION 21. The United Nations shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

ARTICLE VI
EXPERTS ON MISSIONS FOR THE
UNITED NATIONS

SECTION 22. Experts (other than officials coming within the scope of Article V) performing missions for the United Nations shall be accorded such privileges and

国際連合

犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに關する協定 附屬書

四二

間中、任務を独立して遂行するために必要な特権及び免除を与えられる。この専門家は、特に、次の特権及び免除を与えられる。

- (a) 身柄の逮捕又は抑留及び手荷物押収の免除
- (b) 任務を遂行する過程において前記の者が行なつた口頭又は書面による陳述及び行動に關して、すべての種類の訴訟手続の免除。この訴訟手続の免除は、その者が国際連合の任務に従事しなかつた場合にも、引き続いて与えられなければならない。
- (c) すべての書類及び文書の不可侵
- (d) 国際連合との通信のために、暗号を使用し、及び伝書使又は封印袋によつて書類又は信書を受ける権利
- (e) 通貨又は為替の制限に關して、一時的な公的使命を有する外国政府の代表者に与えられる便益と同様の便益
- (f) 手荷物に關して、外交使節に与えられる免除及び便益と同様の免除及び便益

immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

- (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
- (b) in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission, immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the United Nations;
- (c) inviolability for all papers and documents;
- (d) for the purpose of their communications with the United Nations, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
- (e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
- (f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic

envoys.

SECTION 23. Privileges and immunities are granted to experts in the interests of the United Nations and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

ARTICLE VII

UNITED NATIONS LAISSEZ-PASSER

SECTION 24. The United Nations may issue United Nations laissez-passer to its officials. These laissez-passer shall be recognized and accepted as valid travel documents by the authorities of Members, taking into account the provisions of Section 25.

SECTION 25. Applications for visas (where required) from the holders of United Nations laissez-passer, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the United Nations, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall

国際連合 通行証

第二十三款 特権及び免除は、国際連合の利益のために専門家に与えられるものであつて、専門家個人の一身上の便宜のために与えられるものではない。事務総長は、専門家が有する免除について、それが裁判の進行を阻害するものであり、かつ、国際連合の利益を害しないでそれを放棄することができると判断する場合には、その免除を放棄する権利及び義務を有する。

第七条 国際連合通行証

第二十四款 国際連合は、役員に対し国際連合通行証を発行することができる。加盟国の官憲は、第二十五款の規定を考慮し、この通行証を有効な旅行証明書と認めて受諾する。

第二十五款 国際連合通行証の所持者から国際連合の用務で旅行しているという証明書を添付して査証の申請(その必要がある場合)があつたときは、なるべくすみやかに処理しなければならない。さらに、この所持者には、すみやかに旅行することができ

国際連合 犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに關する協定 附屬書

国際連合

犯罪の防止及び犯罪者の処遇に関するアジア及び極東研修所を日本国に設置することに關する協定 附屬書

四四

便益を与えなければならない。

be granted facilities for speedy travel.

第二十六款 専門家その他の者で、国際連合通行証の所持者ではないが国際連合の用務で旅行しているという証明書を有するものには、第二十五款に定める便益を与えなければならない。

SECTION 26. Similar facilities to those specified in section 25 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations laissez-passer, have a certificate that they are travelling on the business of the United Nations.

第二十七款 国際連合の用務で国際連合通行証により旅行する事務総長、事務次長及び部長は、外交使節に与えられる便益と同様の便益を与えられる。

SECTION 27. The Secretary-General, Assistant Secretaries-General and Directors travelling on United Nations laissez-passer on the business of the United Nations shall be granted the same facilities as are accorded to diplomatic envoys.

第二十八款 この条の規定は、国際連合憲章第六十三条に基づいて連携関係のために締結された協定が規定する場合には、専門機関の相当の地位にある役員に適用する。

SECTION 28. The provisions of this article may be applied to the comparable officials of specialized agencies if the agreements for relationship made under Article 63 of the Charter so provide.